

> Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.

FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.

DE

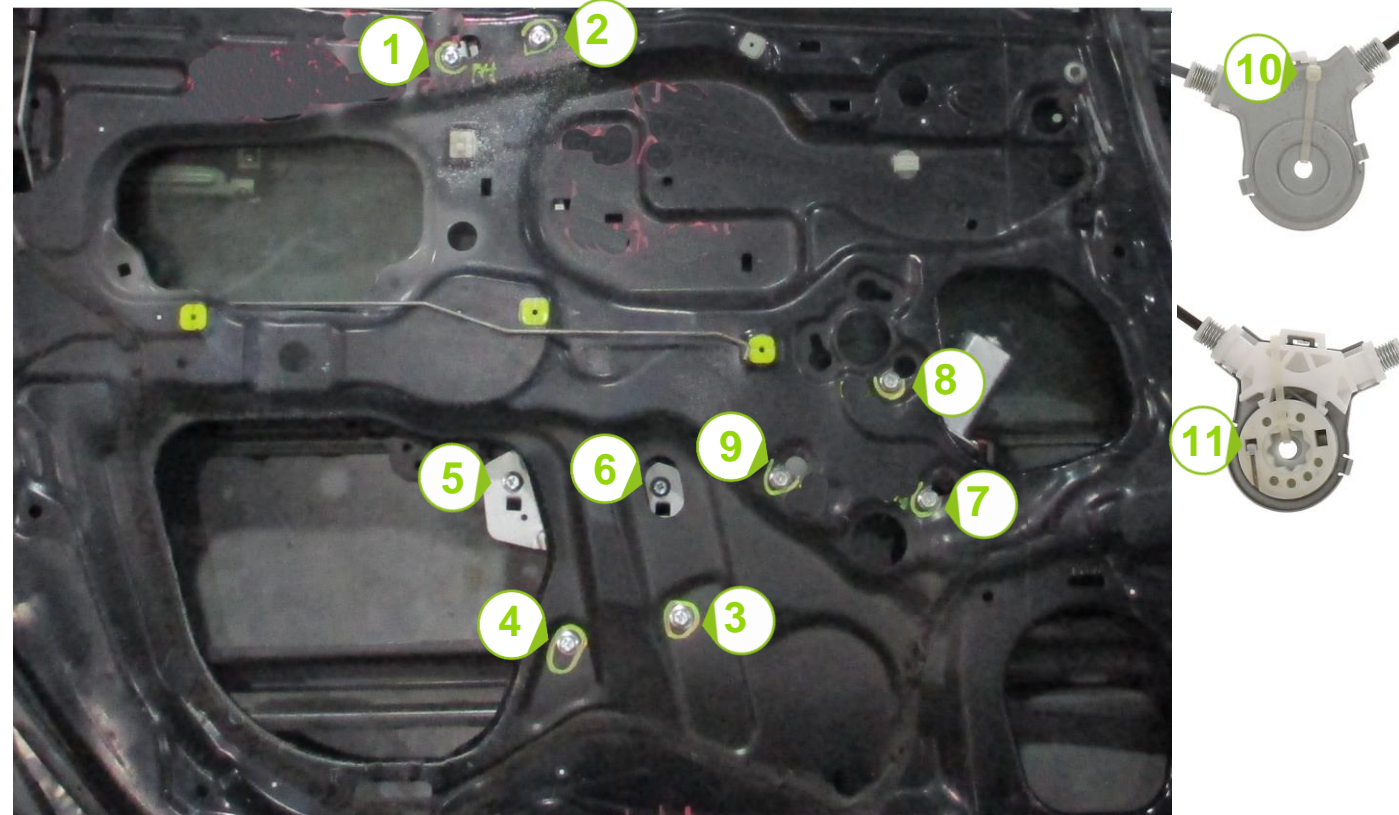
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.

IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.

ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta
- Usar una llave y un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de carroceros para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.



Step 2

EN

Remove the zip tie from the replacement window regulator drum in position 10. Install the motor in the replacement window regulator in position 11, being careful to maintain the cable in the drum. Install the window regulator assembly in the door and secure the bolts in positions 1, 2, 3, 4, 7, 8 and 9.

FR

Déposer le collier de serrage du tambour de lève-vitre de remplacement au repère 10. Poser le moteur dans le lève-vitre de remplacement au repère 11, en prenant garde à conserver le câble dans le tambour. Poser l'ensemble lève-vitre dans la porte et serrer les vis aux repères 1, 2, 3, 4, 7, 8 et 9.

DE

Den Kabelbinder von der Trommel des Ersatz-Fensterhebers (Position 10) lösen. Den Motor in den Ersatz-Fensterheber einsetzen (Position 11); dabei darauf achten, dass das Kabel in der Trommel bleibt. Die Fensterheber-Baugruppe in die Tür einsetzen und die Bolzen an den Positionen 1,2,3,4,7,8 und 9 sichern.

IT

Rimuovere la fascetta dal tamburo dell'alzacristalli di ricambio in posizione 10. Montare il motorino dell'alzacristalli di ricambio nelle posizione 11, badando a mantenere il cavo all'interno del tamburo. Montare il gruppo alzacristalli di ricambio sulla portiera e serrare i bulloni nelle posizioni 1, 2, 3, 4, 7, 8 e 9.

ES

Retirar el tirante de cremallera en la posición 10 del tambor del elevavinas nuevo. Instalar el motor en el elevavinas nuevo en la posición 11, teniendo cuidado de mantener el cable en el tambor. Instalar el elevavinas nuevo en la puerta y apretar los pernos en las posiciones 1, 2, 3, 4, 7, 8 y 9.

Step 1

EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip tabs in positions 5 and 6. Release the window regulator clips, lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Unplug the harness plug from the motor. Withdraw the 7 nuts in positions 1, 2, 3, 4, 7, 8 and 9 to remove the window regulator assembly from the door and remove the motor.

FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder aux languettes de l'agrafe de lève-vitre aux repères 5 et 6. Libérer les agrafes du lève-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Débrancher la fiche du faisceau du moteur. Retirer les 7 écrous des repères 1, 2, 3, 4, 7, 8 et 9 pour déposer le mécanisme de lève-vitre complet de la porte et déposer le moteur.

DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 5 und 6 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen, die Fensterscheibe in die oberste Stellung fahren und die Scheibe sichern. Die Steckverbindung des Motors herausziehen. Die 7 Muttern an den Positionen 1, 2, 3, 4, 7, 8 und 9 entfernen, um die Fensterheber-Baugruppe von der Tür abzunehmen und den Motor herausnehmen.

IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che i bulloni del perno di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 5 e 6. Liberare il perno di sostegno dell'alzacristalli, sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Staccare lo spinotto dal motorino. Rimuovere i 7 dadi nelle posizioni 1, 2, 3, 4, 7, 8 e 9 per smontare il gruppo alzacristalli dalla portiera e smontare il motorino.

ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir los toques de pinza en las posiciones 5 y 6. Aflojar el tope de pinza del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en su posición. Desenchufar el conector de arnés del motor. Retirar las 7 tuercas en las posiciones 1, 2, 3, 4, 7, 8 y 9 para sacar el conjunto del elevavinas de la puerta y retirar el motor.

Step 3

EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clips in positions 5 and 6, and attach the window glass to the window regulator clips. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely.

FR

Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux vis d'agrafe de lève-vitre aux repères 5 et 6, et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté.

DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und den Fensterheber nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 5 und 6 zugänglich zu machen, und die Fensterscheibe an den Fensterheber-Clips befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt.



IT

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione, quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 5 e 6, quindi fissare il vetro sui perni di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente.

ES

Enchufar el conector de amés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir las pinzas del elevallunas en las posiciones 5 y 6 y fijar la luna a las pinzas del elevallunas. Subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto.

Step 4

EN

To recover the automatic functions on the replacement part, turn the ignition on, push the button to open completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is open. Then push the button to close completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is closed. Now check that the automatic functions are working again.

FR

Pour récupérer les fonctions automatiques sur la pièce de remplacement, mettre le contact, appuyer sur le bouton pour ouvrir complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après l'ouverture de la vitre. Appuyer ensuite sur le bouton pour fermer complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après la fermeture de la vitre. Vérifier maintenant que les fonctions automatiques ont à nouveau le comportement prévu.

DE

Zur Aktivierung der automatischen Funktionen am Ersatz-Fensterheber die Zündung einschalten, die Taste zum Öffnen des Fensters bedienen und nach dem vollständigen Öffnen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Danach die Taste zum Schließen des Fensters bedienen und nach dem vollständigen Schließen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Sodann prüfen, ob die automatischen Funktionen aktiviert sind.

IT

Per ripristinare le funzioni automatiche sul ricambio, accendere il motore, premere il pulsante per aprire completamente il finestrino e, una volta aperto, mantenere premuto il pulsante per 5 secondi. Quindi premere il pulsante per chiudere completamente il finestrino e, una volta chiuso, mantenere il pulsante premuto per 5 secondi. A questo punto, verificare il corretto ripristino delle funzioni automatiche.

ES

Para restablecer las funciones automáticas en la pieza de recambio, encender el vehículo, pulsar el botón para abrir completamente la ventanilla y mantener la presión 5 segundos después de la apertura. Pulsar el botón para cerrar completamente la ventanilla y mantener la presión 5 segundos después del cierre. Por último, verificar que las funciones automáticas marchen de nuevo.

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacrystalli elettrici / Instrucciones de montaje elevallunas

Valeo ref.: 851852 – 851853



For: / Pour : / Für: / Per: / Para: Honda Jazz (02>08)

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



Safety glasses

Lunettes de sécurité
Sicherheitsbrille
Occhiali di sicurezza
Gafas de seguridad



Safety gloves

Gants de sécurité
Sicherheitshandschuhe
Guanti di sicurezza
Guantes de seguridad



Tape

Ruban de masquage pour peinture
Maler-Klebeband
Nastro
Cinta de pintar



Plastic pry tool

Lévier en plastique
Kunststoff-Hebelwerkzeug
Strumento di leva in plastica
Palanca de plástico



Hex key

Clé Allen
Inbusschlüssel
Chiave esagonale
Llave hexagonal



Socket wrench and sockets

Clé à douille et douilles
Steckschlüssel und Einsätze
Chiave a bussola e bussola
Llave tubular y boquillas



Flat screwdriver

Tournevis plat
Flacher Schraubendreher
Cacciavite a taglio
Destornillador plano



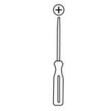
Drilling tool and drills

Perceuse et forets
Bohrmaschine und Bohrer
Trapano e punte
Taladradora y brocas



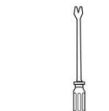
Razor knife

Cutter
Teppichmesser
Cottello a rasoio
Cúter



Phillips screwdriver

Tournevis cruciforme
Phillips-Schraubendreher
Cacciavite Phillips
Destornillador Phillips



U shaped screwdriver

Tournevis à pointe en U
U Schraubendreher
Cacciavite a forcilla
Destornillador en U

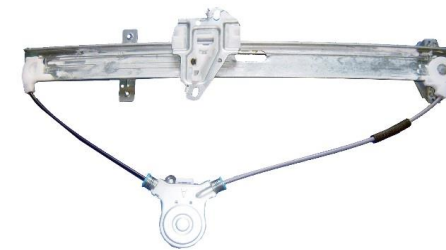


Magnet

Aimant
Magnet
Magnete
Imán

> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevallunas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevallunas de recambio



Important Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN These fitting instructions are designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends that you look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in these fitting instructions.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

